Porównanie tłumaczeń Jana 21:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Mówi im — Jezus: Przynieście z — rybek, które złapaliście teraz
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Mówi im Jezus przynieście z rybek które złapaliście teraz
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jezus mówi im: Przynieście (kilka) ryb, które teraz złowiliście.*[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Mówi im Jezus: Przynieście z rybek, które złapaliście teraz.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Mówi im Jezus przynieście z rybek które złapaliście teraz
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jezus zwrócił się do nich: Przynieście kilka ryb z tych, które przed chwilą złowiliście.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jezus do nich powiedział: Przynieście z tych ryb, które teraz złowiliście.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Rzekł im Jezus: Przynieście z tych ryb, któreście teraz pojmali.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Rzekł im Jezus: Przynieście z ryb, któreście teraz poimali.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Rzekł do nich Jezus: Przynieście jeszcze ryb, które teraz złowiliście.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Rzekł im Jezus: Przynieście kilka ryb, które teraz złowiliście.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jezus zaś powiedział do nich: Przynieście kilka z tych ryb, które teraz złowiliście.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jezus powiedział do nich: „Przynieście kilka ryb, które teraz złowiliście”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Jezus odezwał się do nich: „Przynieście ryby, któreście teraz złowili”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Mówi im Jezus: Przynieście z tych ryb, któreście pojmali teraz.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Mówi im Jezus: - Przynieście z ryb, któreście teraz złowili.

[1)] Aor. bezpośredniej przeszłości, <x>500 21:10</x>L.

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Каже їм Ісус: Принесіть тієї риби, що ви нині зловили.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Powiada im ten Iesus: Przynieście od tych potrawek których ujęliście ściśnięciem teraz.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Mówi im Jezus: Przynieście z ryb, które teraz złapaliście.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Jeszua powiedział im: "Przynieście parę ryb, które złapaliście".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jezus powiedział do nich: ”Przynieście trochę ryb, które akurat złowiliście”.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	—Przynieście kilka ryb, które teraz złowiliście—poprosił Jezus.